



乙年常年期第三主日

主曆二〇二四年一月廿一日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

- 1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；
- 2、天主聖神再次降臨，充滿信友的靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||

- 1、歡聚一堂我們高歌，讚揚祢的聖名。
- 2、眾人悔改、成聖、合一，重建基督的奧體。

讀經一：

恭讀約納先知書

三，1~5，10

上主的話再一次傳給約納說：「你起來，往尼尼微大城去，向他們宣佈我吩咐你的事。」約納便遵照上主的話，起身往尼尼微去了。尼尼微在天主前是一座大城，需要三天的時間才走得完。約納開始進城，走了一天的路程，他就宣佈說：「還有四十天，尼尼微就要毀滅了！」

尼尼微人便信了天主，立即宣佈禁食，所有的人從大到小，都身披苦衣。天主看到他們所行的事，看到他們離開了邪路，就憐憫他們，沒有將已宣佈的災禍降到他們身上。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠：詠二四

答：A 4/4

姜震譜曲

5 4 | 3 5 i i · i | 6 - - 7 | i - - ||
上主，請指示我祢的道路。

領：

一、上主，請指示我祢的道路，教給我祢的途徑。
求祢教訓我，以真理指導我，因為祢是我的救主。

二、上主，求祢念及祢的仁慈，祢一向就以慈悲為懷。
上主，祢慈愛寬厚，請垂念我。

三、因為上主溫良而公正，指示罪人應走的道路；
引導謙卑的人履行正義，教訓善良的人遵循坦途。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書

七，29~31

弟兄姊妹們，我給你們說：時間是短促的，從今以後有妻子的要像沒有的一樣；哭泣的要像不哭泣的；歡樂的要像不歡樂的；置產的要像沒有財產的一樣；享用這世界上財富的要像不享用的一樣，因為我們所看到的這世界正在逝去。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：天主的國臨近了，你們信從福音罷！

福音：

恭讀聖馬爾谷福音

一，14~20

若翰被監禁以後，耶穌來到加里肋亞，宣講天主的福音說：「時候到了，天主的國臨近了，你們悔改，信從福音罷！」

有一天，耶穌沿著加里肋亞海邊行走，看見西滿和西滿的哥哥安德肋在海裡撒網，他們原是漁夫。耶穌對他們說：「來跟隨我吧！我要使你們成為贏得人的漁夫。」他們便立刻拋下魚網，跟隨了祂。耶穌又往前走了不遠，看見載伯德的兒子雅各伯和他的弟弟若望，正在船上整理魚網，耶穌立即召喚了他們；他們就把父親載伯德和傭工留在船上，跟隨祂去了。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||
願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：召喚

F 3/4

KELVINGROVE

1 2 | 3-5 | 2-3 | 1-7 | 6-5 | 6 -- | 2 -- | 2 -- | 2
1. 你願否 來跟隨我 若我 但喚 你 名？
2. 你願否 捨棄自己 若我 但喚 你 名？
3. 你願否 開盲者眼 若我 但喚 你 名？
4. 你願否 摘下面具 若我 但喚 你 名？
5. 主祢召喚 觸動我 當祢 但喚 我 名。

1 2 | 3-5 | 2-3 | 1-7 | 6-5 | 6 -- | 1 -- | 1 -- | 1
1. 你願否 去陌生地 而改變你 生命？
2. 你願否 親、仇皆愛 而改變你 生命？
3. 你願否 釋放俘虜 而改變你 生命？
4. 你願否 不再恐懼 而改變你 生命？
5. 讓我轉身 跟隨祢 而改變我 生命。

2 3 | 4-3 | 4-5 | 6 -- | 6 3 4 | 5-3 | 2-1 | 2 -- | 2
1. 你願否 彰顯我愛， 讓我名受人愛戴，
2. 你願否 遭受敵視 因你生命的樣式，
3. 你願否 親、潔癩病， 暗中做如此善行，
4. 你願否 用你信仰， 使世界更新成長，
5. 我願常與祢為伍， 跟隨祢愛和腳步。

1 2 | 3-5 | 2-3 | 1-7 | 6-5 | 6 -- | 1 -- | 1 -- | 1 ||
1. 讓我生命增長在你內，你在 我 內？
2. 讓我答覆禱告在你內，你在 我 內？
3. 承認我多重要在你內，你在 我 內？
4. 藉我的眼、手、口在你內，你在 我 內？
5. 如此我將生活在祢內，祢在 我 內。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：漁人的漁夫

D 6/8

Cesáreo Gabaráin

3 · 3 · | 3 2 3 4 3 2 | 1 · 1 · | 1 · 2 3 | 4 · 4 · | 4
祢 曾經走近那海邊 並非尋求
祢 知道我一無所有 在我船上
祢 真需要我的雙手 我的勞苦
祢 另一海岸的漁夫 永遠等待

4 4 4 3 | 2 · 2 · | 2 5 1 2 | 3 · 3 · | 3 3 4 2 | 1 · 1 · | 1 ·
富貴飽學之士 祢唯一企盼 要我跟隨祢
什麼也找不著 只有個破網 和我的工作
使人們得幸福 真摯的愛心 使愛情長流
我慷慨的答覆 祢邀請我去 與祢同甘苦

1 · | 6 · 6 · | 6 6 7 i 7 6 | 5 · 5 · | 5 · 4 3 | 4 · 4 · | 4
主祢 瞧著我柔情萬般 帶著微笑

5 6 5 4 | 3 · 3 · | 3 · 1 1 | 6 · 6 · | 6 6 7 i 7 6 |
將我的名輕喚 在那海灘 我捨棄我的

5 · 5 · | 5 · 4 3 | 4 · 4 · | 4 2 3 4 3 2 | 1 · 1 · | 1 · 1 0 ||
小船 跟隨祢 去尋找另一海洋

出堂曲：宗徒歌

Bb 4/4

George A. Minor

5 5 5 · 6 5 3 | i i i · 2 i 6 | 5 5 5 · 6 5 3 |
耶穌召叫門徒，起初有十二人，伯多祿、雅各伯，
3 3 2 1 2 - | 3 5 5 · 6 5 3 | i i i i 2 i 6 |
若望，安德肋，斐理伯，和瑪竇，多默，雅各伯，達陸，
5 5 i 2 3 3 i | 2 i 3 · 2 i - ||
西滿，巴爾多祿茂，還有猶達斯。
3 5 5 · 6 5 - | 6 i i · 6 5 - | 5 5 i 2 3 i |
主也召叫你，主也召叫我，大家都來跟主，
3 3 2 i 2 - | 3 5 5 · 6 5 - | 6 i i · 6 5 - |
作主的門徒；主也召叫你，主也召叫我，
5 5 i 2 3 i | 2 i 3 · 2 i - ||
大家都來跟主，忠於主耶穌。

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

章桐君感恩謝主、求平安。

陳賀章、崔淑芳求主護祐崔淑芳母親宋素珍的健康。

浦梁淑英追思親家林進財、林洪素雲，求主賜天鄉永福。

教會消息欄

教宗：戰爭總是摧毀，是人類真正的挫敗

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各元月 17 日在週三公開發見活動中，再次表示為世界上許多地區急遽增長的暴力而擔憂。他說：「我們不要忘記處於戰爭中的國家，我們不能忘記烏克蘭，不能忘記巴勒斯坦、以色列，我們不能忘記在加沙走廊受很多苦的居民。我們為戰爭的許多受害者祈禱。」

教宗提到在伊拉克庫爾德斯坦自治區發生的事。日前，伊朗革命衛隊宣稱，向伊拉克北部埃爾比勒發射「彈道導彈」，「目的是摧毀以色列的一大情報總部」。在襲擊中，造成至少 5 名平民死亡，其中包括一名 11 個月大的女嬰，另有數名兒童受傷。教宗向受害者表達關懷和團結之情，他們全是平民。

他清楚指出，「鄰近者之間的良好關係不是通過這樣的行動建立起來的，而是通過對話與合作。我籲請所有人避免任何增加中東和其他戰爭地區的緊張局勢的措施」。

另外，皇家馬戲團人員在當天的公開接見中進行了表演。他們中有人穿著烏克蘭國旗顏色的衣服，這是關懷遭受近兩年的戰爭之苦的烏克蘭人民的標記。教宗在問候講義大利的朝聖者時說，「戰爭總是摧毀，戰爭不會撒播愛而是撒播仇恨。戰爭是人類真正的挫敗。我們為在戰爭中受苦的人祈禱」。

教宗在問候講阿拉伯語的信眾時降福他們，並敦促他們走「耶穌走的愛的道路，直到走上十字架」。教宗說：「只有愛能滿足我們的心，治癒我們的創傷，給予我們真正的喜樂」。

在基督徒合一祈禱週開始前夕，教宗邀請信眾「祈禱，願基督徒能實現圓滿共融，一致向所有人，特別是最脆弱者做出愛的見證」。

教宗接見聖地方濟各會聖經學院師生

(梵蒂岡新聞網) 今年是方濟各會耶路撒冷聖經學院成立 100 週年紀念，在此機會上，教宗方濟各 1 月 15 日上午在梵蒂岡接見了該學院的師生。教宗鼓勵他們為聖地堅持不懈地祈禱，並繼續在基督宗教信仰的發源地為福音做出堅強有力的見證。

教宗說：「聖地以及居住在聖地民眾的現狀讓我們感到悲傷。無論從哪方面來看，情形都極為嚴峻。……我每天與加沙堂區聯絡，他們正為目前情勢的忍受著極大痛苦。……我們必須不懈地祈禱並採取行動，以遏止這場悲劇。教宗鼓勵這些生活在聖地的會士們繼續為福音做出有力的見證，他表示：「你們臨在於那些受盡磨難的地方，把我們信仰的根扎在民眾的苦難裡。」

接著，教宗說道：「在你們紀念學院創建百週年之際，我敦促你們不要忽視這種研讀聖經的方法。對聖經資料

趙儒民及子女為趙家祖先及所有趙家的亡者靈魂

求早日安息主懷、享天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，

求主賜他們天堂永福。

李鳳珍、沈志上為李鳳珍親愛的媽媽鄧歡雲（聖名 Felicity）

求靈魂安息主懷，永享天國之福。

江之浩祈求仁慈的天主賜母親李德恭女士靈魂永安、

早日得享天國永福。

聖詠團為李如卿父親李財旺老先生求安息主懷、早登天國。

李如卿、趙曉明求主恩賜父親李財旺靈魂永安、天堂永福。

呂純蓉為二姨張淑美、舅舅張逢祺逝世週年，

求永享天國之樂。

盧燕、谷睿珉攜子女為奶奶尚書芳求靈魂安息主懷、

永享榮福。

彭茜、李明率女兒李芊、李昕追思母親（婆婆）陳華（Lucia）

逝世一週年，求主賜天鄉永福、靈魂永安。

彭繼強為先室陳華女士（聖名 Lucia）逝世週年歸返天家，

求天堂永福、安息主懷、永享天國之福。

彭鈺為親愛的媽媽陳華（聖名 Lucia）求靈魂安息主懷，

永享天國之福。

屈嘉明、楊尚明為大嫂邳兆旭女士求主寬免她的過犯，

紀念她的善行，引領她的靈魂進入天鄉。

余子英、蘇闊為屈嘉明的大嫂邳兆旭求靈魂永安。

李偉中、姚淑芳感恩謝主，求主賜全家平安、健康。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們

天堂永福。

王承舜為耶穌孝女會楊淑心修女求天鄉永福，靈魂永安，

在天家繼續為天主工作。

林芬蘭、張熙成全家為母親林江秀緩求靈魂永安、永享天福。

周義隆、徐美恩為楊巨芳老師求靈魂永安、天堂永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，

求主賜他們天堂永安。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏊、李鑫源、于陳秀貴、Eddy 趙、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、林翠瑤、陳天雪、梁淑雯、甄陳昭娥、胡維鈞、吳爾謙修女、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、楊欣如、蕭幼懷、魯秋琴、簡初惠、林素蓉、陳大蕓、張世凰、Randy Anderson、Sue Ottoson、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、朱崔素燕、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、陳林喜美、阮益謙、劉菲、張晉霞。

為新亡者祈禱：李財旺、楊巨芳、王蓀宜、邳兆旭、楊淑心修女。

來源的嚴謹科學研究，因著最新的方法論和相關學科而變得更加豐富。願如此的研究始終與天主聖潔子民的生活有所交集、更加融合，加以應用在對天主子民的牧靈服務上，和諧地惠及你們在教會中特殊的神恩。」

最後，教宗談到該學院的工作，強調天主「要求我們更好地聆聽和了解祂的聖言，使其以更容易理解的方式迴響在世界中」。教宗鼓勵這些方濟各會會士和學者「繼續投身於研究、教學和考古活動並保持高水準」。

天主教南加州華人主曆二〇二四年 聯合新春感恩聖祭暨祭祖大典

日期：主曆 2024 年 2 月 17 日（週六）

時間：5:15 PM

地點：Anaheim Convention Center

800 W Katella Ave, Anaheim, CA 92802

主祭：韓大輝總主教

歡迎大家踴躍參加！也敬請大家捐款資助這項活動。

佈告欄

一月：耶穌聖名月

Happy 76th Birthday, Fr. John!

慕道班啟事

01/27 主題：十誡（一）

本堂 2023-2024 華語成人慕道班每週六上午 10:00-12:00 上課，也歡迎有意再慕道的教友來聽課，溫故知新。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與符曙新弟兄聯絡：626-839-8845

社青組啟事

號外！號外！東區教友協進會成立了

【社青組】（55 歲以上建議參加樂齡組，有小孩的兄弟建議參加聖嬰基信團。）

社青組的活動宗旨是讓大家能夠在吃喝玩樂中交流、學習，帶新朋友加入東區大家庭分享天主的恩寵，見證在主內的喜樂。聚會時間：每個月的第四個週六。

首次活動：1/27（週六）上午 10 時——鄉巴佬公園踏青。

報名請洽：陳佩琳 (626) 512-0369 或戴慕文 (626) 410-8542

聖經之旅啟事

聖經之旅 1/18 取消，2/1 晚八時研讀舊約十二講：厄斯德拉上、下。Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會 主曆二〇二四年春節慶典



龍鳳呈祥



彌撒時間：二月十一日（主日）下午三時半。

彌撒地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂。

歡迎邀請親朋好友一齊參加!!

堂區消息

● 本堂神父 Fr. John 晉鐸金慶致敬書

本堂神父 Fr. John 將於今年五月廿五日慶祝晉鐸金慶。他為天主及祂的子民服務了五十年！自二〇〇六年七月起他就在我們堂區擔任本堂神父。堂區團體將為他製作一本致敬書，並邀請大家在書中以一頁或半頁的內容為他的鐸職生涯表達感恩之情。堂區辦公室有致敬書協議表。您也可掃描二維碼：詳情請洽林翠珍姊妹 (626) 476-9309 或發電郵到 mail@CatholicChinese.org



● 非洲及拉丁美洲團結基金：本堂今天為非洲及拉丁美洲團結基金收第二次奉獻。詳情請上網到 usccb.org/africa 及 usccb.org/latin-america

● 聖燭節

本堂將於 2/2 上午 8:30 及下午 7:00 彌撒中祝聖蠟燭。

● 聖伯拉修祝福

本堂將於 2/3 上午 8:30 及下午 5:00 彌撒中祝福喉嚨。

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。